



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

*Scéimeanna Marcála*

*Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2005*

*Spáinnis*

*Ardleibhéal*

*Marking Scheme*

*Leaving Certificate Examination, 2005*

*Spanish*

*Higher Level*



**STATE EXAMINATIONS COMMISSION**

**Certificate Examinations 2005**

**SPANISH**

**Leaving Certificate Higher Level**

**MARKING SCHEME**

**(Total Marks: 300)**

**GRADING**

A:	255 - 300	B:	210 - 254	C:	165 - 209
		D:	120 - 164		
E:	75 - 119	F:	30 - 74	N.G.:	0 - 29

**PLEASE NOTE:**

*In reading this marking scheme, the following points should be noted:*

**A forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.

**A dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

**Rounded brackets ( )** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.

**Square brackets [ ]** show a breakdown of marks within the question or give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.

**N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.**

## LISTENING COMPREHENSION TEST

M18A

80 Marks

Please note that synonyms are acceptable for full marks. Words in brackets are optional. Forward slash / denotes either/or answer. Square brackets denote breakdown of marks.

- 1. Anuncio. Nueva profesión: animador turístico**  
(1 + 1 + 1) + (2 + 2) + 2 marks = 9 marks
- (a) **three of:** (organizes) competitions / dance (classes) / aerobic (classes) / games / sporting activities. (1 + 1 + 1m)
- (b) **two of:** communication skills / (knowledge of) languages / be sociable *or* good with people. (2 + 2m)
- (c) Between 200 and 400 euros / 200 – 400 euro. (*both needed*) (2m)
- 2. Diálogo. La influencia de la televisión**  
(2+2) + 2 + 2 + 2 marks = 10 marks
- (a) **two of:** (special) reports / documentaries *or* informative programmes / news (2 + 2m)
- (b) Children think that it (what they see on television) is real / true (2m)
- (c) One can't ban news programmes [1m] because adults want to know what is happening in the world [1m] (2m)
- (d) Conversations are often based on TV programmes *or* people talk about what they see on TV. (2m)
- 3. Diálogo: La Educación Secundaria en España**  
(1 + 1 + 1) + (2 + 2) + 2 + (2 + 2) = 13 marks
- (a) **three of:** State-run / for fourteen to eighteen year olds / all classes last an hour / at half past eleven pupils and teachers have a (half-hour) break / classes from 2 to 5 / the (school) day is very long / breaktimes are noisy. (1 + 1 + 1m)
- (b) **two of:** the summer holidays are longer than in Ireland / no mid-term break / there are several days off. (2 + 2m)
- (c) They offer the same courses *or* classes as the State schools. (2m)
- (d) (i) They feel tired [2m]  
(ii) They look forward to the weekend (because they can enjoy themselves with their friends) [2m] (2 + 2m)

**4. Descriptivo: Las Cuevas de Sacromonte**

**(1 + 1 + 1) + 2 + (1 + 1) + 3**

**= 10 marks**

- (a) **three of:** they have all the comforts of a modern home / they have electricity / they have furniture / they have carpets / bedrooms for children / family pictures *or* photos on the walls. **(1 + 1 + 1m)**
- (b) running water **(2m)**
- (c) **two of:** souvenirs / castanettes / dolls **(1 + 1m)**
- (d) dances [1m] / represent scenes from the lives of the gypsies [1m] / they play flamenco *or* music (on guitars) [1m]. **(3m)**

**5. Descriptivo: Consejos Para Los Atletas Jóvenes**

**3 + 3 + 3 + 3 marks**

**= 12 marks**

- (a) The athlete has to attend school and train at the same time. **(3m)**  
*[Not enough free time in either (a) or (b) = 1 mark]*
- (b) When not training, he/she has to stay at home studying to make up for what he/she has missed at school. **(3m)**
- (c) They may be tested for drugs *or* doctors sometimes give athletes drug tests. **(3m)**
- (d) It is important not to lose confidence in oneself as the athlete always gets another chance. **(3m)**

**6. El Tiempo**

**(2 + 2) + (2 + 2) + (2 + 2) marks**

**=12 marks**

- (a) (i) clouds *or* cloudy (front) (from Northeast) [2m]  
(ii) no change in temperature [2m]  
*or* (Max).20° [1m] (Min)7° [1m]. **(2 + 2m)**
- (b) (i) light showers [1 + 1m] (ii) light winds [1 + 1m] **(2 + 2m)**
- (c) **two of:** clear skies / (temperatures will rise to) 20 degrees / light sea breezes. **(2 + 2m)**

**7. Una Noticia: Un Ladrón Muy Cansado**

**2 + (2 + 2) + 2 + 6 marks**

**= 14 marks**

(a) Someone began to knock at her door *or* there was a knock on her door. **(2m)**

(b) (i) A man she didn't know was at the door. **(2m)**

(ii) She left the door (half) open. **(2m)**

(c) the man asleep on the bed. **(2m)**

(d) **three of:**

They found a gold bracelet , two ear-rings and 50 euros in his jacket.

The jacket was hanging in the wardrobe.

**(2 + 2 + 2m)**

**9 + 10 + 13 + 10 + 12 + 12 + 14 = 80 marks.**

**LEAVING CERTIFICATE SPANISH 2005  
WRITTEN PAPER**

**220 Marks**

**MARKING SCHEME**



**NOTE: Reasonable Accommodations**

Where a candidate has been granted, and availed of, the aid of a scribe, a tape-recorder or a spell-enabled computer, or has been granted a spelling/grammar exemption, **a modified Marking Scheme will apply to the following Sections of the Examination Paper.**

**Section B: Question 5. (Linked Question).** (See Page 14 of Marking Scheme)

**Section C: Questions 1 (a), 1 (b), 2 (a) and 2 (b).** (See Pages 16 of Marking Scheme)

In Section A and Section B, all answers must be in the language specified in the relevant instruction – whether Spanish or English/Irish. In Section C, all answers must be in Spanish.

## SECTION A

70 Marks

Candidates are required to attempt:-

**Either 1.(a) or 1.(b)**

**AND**

**Both 2.(a) and 2.(b).**

**1.(a) PRESCRIBED LITERATURE: *Bibiana y su Mundo***

**50 marks**

**Q.1            3 marks x 3    =9 marks**

- (a) *(Tachi) asintió con un aire de extrañeza* **(3 marks)**
- (b) *(Yo) me escondía en lo más apartado de la casa* **(3 marks)**
- (c) *(Yo) no me meto en las causas* **(3 marks)**

**No extra words accepted. Words in brackets may be omitted for full marks.**

**Q.2            3 marks x 3    = 9 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.*

*If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect / omitted piece of information.*

- (a) What a coincidence that I've seen you **or** bumped into you! **(3 marks)**
- (b) When I was small I was very unhappy and my mother even more so, all of her life. **(3 marks)**
- (c) Have you forgotten that Bibiana was the one who earned the (daily) money by looking after children (caring for children) and running errands (doing messages). **(3 marks)**

**Q.3            4 + 3 + 3            = 10 marks**

**Three examples** to be given from text. (Quotes may be given in English or Spanish but question must be answered in English).

- Relevant quotes:
- *Yo tuve el mejor padre del mundo...cuando no estaba borracho.*
- *Cuando bebía era horrible.*
- *A mi madre la oía llorar y llorar.*
- *Yo me escondía en lo más apartado de la casa y no quería ni salir*
- *Pero cuando le hicieron la autopsia, el médico forense declaró que tenía dentro más vino que agua.*
- *Yo, de pequeña, fui muy desgraciada, y mi madre más todavía durante toda su vida.*
- *Por eso haré todo lo esté en mi mano para evitarle ese calvario a Bibiana.*

- Sample Answers:
  - Tachi's father also had a drinking problem.
  - She too had the best father in the world but when he drank he was horrible.
  - She hid herself from him (*yo me escondía*).
  - She didn't want to go out (*no quería ni salir*).
  - She used hear her mother crying (*la oía llorar y llorar*).
  - He drowned in a reservoir because of his drinking (*tenía dentro del cuerpo más vino que agua*).
  - She had a very unhappy childhood and her mother was unhappy all her life.
- (4 + 3 + 3 marks)**

**Q.4                    4 + 3 + 3                    = 10 marks**

**Three points** to be made here.

(Quotes may be given in English or Spanish but question must be answered in English).

- Any of the following points are relevant: (*lines 33, 37, 42 and 47.*)
- She considers him to be an irredeemable alcoholic (*Es muy difícil que lo deje, si no imposible*).
- Rogelio has harmed Bibiana and as she grows up the damage will become worse. (*Ese hombre le ha hecho mucho daño a Bibiana. Y a medida que la niña vaya siendo mayor, le hará mucho más*)
- She reminds Don Tomás that it was Bibiana who brought money into the house (*cuidando niños y haciendo encargos*) and her father spent the money she earned on drink and on slot machines (*lo gastaba en vino o jugando en la máquina tragaperras*)
- She does not think that the fact Rogelio has a job will make any difference. He will not keep the job for long because he will get drunker than usual and will not go to the office. They will fire him. (*Se acostará más borracho que de costumbre, no irá a la oficina y le despedirán*)

**(4 + 3 + 3 marks)**

**Q.5    Three points x 4 marks each    = 12 marks**

Candidates must refer to events before and after this extract.

**9 + 9 + 10 + 10 + 12                    = 50 marks**

1. (b)

**JOURNALISTIC TEXT**

50 marks

**Q.1**            **5 x 4 marks**                            **= 20 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted.*

*If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect /omitted piece of information.*

- (a) They lived less than 40 kilometres from each other. [2m]  
One day their paths would cross. [2m] **(4 marks)**
- (b) **Four of:** She was single / she was only 21 years of age /  
she already had a child (of three years) / she (decided she) couldn't support any more  
children . **(1 + 1 + 1 + 1 marks)**
- (c) Tamara's new (adopted) family lived in New York [2m]  
Their surname sounded something like 'rabbi'. [2m] **(4 marks)**
- (d) People she didn't know were greeting her [2m]  
Some students became annoyed (offended) if she didn't recognize them. [2m] **(4 marks)**
- (e) When the surname 'Rabi' appeared on the mobile (screen) she was sure Tamara was her  
sister **or** when Diane discovered that Tamara's surname was Rabi. **(4 marks)**

**Q.2**            **3 x 4 marks**                            **= 12 marks**                            (No extra words accepted)

- (a) *por casualidad* **(4 marks)**
- (b) *notó* **(4 marks)**
- (c) *median (exactamente) lo mismo* **(4 marks)**

**Q.3**            **3 x 4 marks**                            **= 12 marks**

*Any answer which conveys the meaning of the following is accepted. To gain marks, the meaning of the answer must be clear. (If answer is mostly correct, deduct 1 mark for each incorrect/omitted piece of information.)*

- (a) Diane Scott said nothing to Adriana about the existence of her twin (sister) in order to save her the tragedy of pointlessly searching for her sister **or** in order to avoid a tragic and impossible search for her sister **or** to save her the tragedy of an impossible search . **(4 marks)**

(b) At first Tamara thought that the possibility that she might have an identical twin was totally crazy.

(4 marks)

(c) Tamara and Adriana arranged *or* agreed to meet at the weekend.

(4 marks)

**Q.4 6 marks**

[Note: any mark from 0 to 6 may be awarded for this question.]

**20 + 12 + 12 + 6 = 50 marks**

**QUESTION 2. (a) and (b)**

**(1 + 1 + 1) + 3 + (1 + 1 + 1) + (3 + 3) + (2 + 2) = 20 marks**

**2. (a) La Ventaja de Reciclaje**

(i) Any three of the following:

(We) protect the environment /

(We) reduce pollution /

(We) convert organic matter into fertilizer (which) /

Enriches the earth /

(We) save energy

(1 + 1 + 1marks)

(ii) Charity organisations collect clothes and reusable *or* useful medicines (that people bring back to chemists) and they send them to the Third World. (3 marks)

(iii) Two of:

• Schools carry out studies on recyclable material found within the school.

• They designate collection points within the school.

• Teachers, students and parents are involved

(3 + 3 marks)

**2. (b) ELVIS: EL GRAN SUEÑO NORTEAMERICANO**

(i) He was seen (eating ice cream) on a beach in Hawaii [2m]; observed (wearing a beard and sun glasses) driving a lorry in Memphis [2m] (2 + 2 marks)

(ii) The autopsy report was short *or* consisted of only two pages which was very little for such an important person.. His family never collected *or* cashed in a life insurance policy of one million dollars. (2 + 2 marks)

<b>SECTION B</b>
------------------

**100 Marks**

**Q.1 5 x 3 marks**

**= 15 marks**

- (a) *llevar una vida autónoma* **(3 marks)**
- (b) *Las últimas cifras de que disponemos* **(3 marks)**
- (c) *un papeleo largo* **(3 marks)**  
[Note: if 'con' is included or 'un' is excluded, deduct one mark]
- (d) *no resuelven las causas de fondo* **(3 marks)**
- (e) *el bienestar creciente de nuestra sociedad* **(3 marks)**  
[Note: if 'el' is excluded deduct one mark]

**Note: If extra words are added or words are omitted, award 0 marks except where stated otherwise.**

**Q.2 3 x 5 marks**

**= 15 marks**

- (a) The traditional profile of a homeless person, usually an alcoholic man of about 45 years, is changing. **(5 marks)**
- (b) We have got to suggest new initiatives to them and show them different ways of doing things **or** new ways.. **(5 marks)**
- (c) Paradoxically, some services which are designed to help homeless people don't in fact change the situation / matters and can even make it /them worse. **(5 marks)**

**Q.3 5 x 1 mark**

**= 5 marks**

- (a) *barreras sociales* **(1 mark)**
- (b) *en torno a* **(1 mark)**
- (c) *la pérdida del sueldo mensual* **(1 mark)**
- (d) *alojamiento de paso* **(1 mark)**
- (e) *la situación actual* **(1 mark)**

**(No extra /omitted words accepted).**

**Q.4 (1 x 3) + (2 x 3) + (2 x 3)**

**= 15 marks**

(a) **Three** of the following:

**(1 + 1 + 1m)**

- Loss of a monthly salary / economic reasons
- crisis in a relationship
- separation
- divorce
- psychological crises
- mental illness
- alcohol
- drugs
- gambling
- unemployment
- low pensions
- the disappearance of the family
- personal difficulties which make it difficult for them to be independent
- social barriers
- (high) cost of houses
- immigration policies that involve a lot of red tape (paper work)
- illegal immigrants easy to exploit / defenceless against exploitation.

(b) **Three** of the following:

**(2 + 2 + 2 marks)**

- 668 day centers
- temporary accommodation
- Occupational workshops
- Professional training
- Psychological services
- Job-searches
- Addiction treatment services
- Alcohol treatment services
- Mental health services.

(c) **Three of:**

**(3 x 2 marks)**

- It does not address the root / underlying causes **or** not all problems have solutions. [2m]
- Some services only offer temporary accommodation (between 1 and 5 nights) [1m] so there is not enough time to find proper solutions/definite solutions. [1m]  
*[Accept '1 and 5 nights' instead of 'temporary']*
- Some centres are geared towards the traditional middle-aged single man [1m], and women and family groups are excluded.[1m]

## Section B: Question 5

**TOTAL MARKS: 50**

Guidelines for Marking Q. 5 (Linked Question)

### 1. **CONTENT/COMMUNICATION** (25 marks)

**TOP**

High level of coherence  
Clear argumentation  
Communicative intention fulfilled  
Little or no irrelevant material

**18 – 25 marks**

**MIDDLE**

Reasonable level of coherence  
Comprehensible to Spanish speaker  
Communicative intention more or less respected  
Some irrelevant material

**9 – 17 marks**

**BOTTOM**

Lack of coherence  
Spanish speaker would have difficulty understanding  
Communicative intention not fulfilled  
A lot of irrelevant material

**0 – 8 marks**

### 2. **LANGUAGE** (25 marks)

**TOP**

Idiomatic Spanish  
Good level of vocabulary  
Few grammatical/spelling mistakes  
Correct usage of tenses

**18 – 25 marks**

**MIDDLE**

Vocabulary quite good - generally adequate and appropriate  
Verbs generally correct  
Not too many spelling/grammatical mistakes

**9 – 17 marks**

**BOTTOM**

Problems with vocabulary – limited range of vocabulary  
Most verbs incorrect  
Many spelling mistakes

**0 – 8 marks**

*Note: Where no marks are awarded for Content 1. (i.e. effort totally irrelevant) none will be awarded for Language 2.*

**Reasonable Accommodations:**

The work of candidates presenting for examination with the aid of a scribe, tape-recorder or spell-enabled computer and of those candidates who have been granted an exemption from grammar and spelling will have their answer to Section B, Question 5 (Linked Question) assessed as follows:

(These notes refer to the Guidelines on previous page.)

**Candidates with use of Tape-recorder / Scribe / Spell-enabled computer:**

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for vocabulary and elements of grammar which have been demonstrated.

**Candidates with Waiver from Spelling and Grammar:**

1. **Content** will be marked as above.
2. **Language**: Spelling and elements of grammar such as verb endings and agreement of adjectives will not be taken into account. Examiners will award a mark (to a maximum of 25 marks) for the vocabulary element of language only.

## SECTION C

**TOTAL MARKS: 50**

Candidates are required to attempt:-

- **Either 1 (a) or 1 (b)**

**AND**

- **Either 2 (a) or 2 (b)**

*Should a candidate answer parts (a) **and** (b) of Question 1 **or** Question 2 in error, **both** must be corrected and marks awarded **only** for the higher scoring of the two. (See Instructions to Assistant Examiners, Page 6, number 11.)*

Question 1. When marking this question – either (a) or (b) – the priorities indicated for Content and Language in Section B, Q.5. should be broadly adhered to.

**Note: See modifications on page 16 for candidates granted the use of a tape-recorder, scribe, spell-enabled computer or with an exemption from grammar and spelling.**

**Q.1 (a) DIALOGUE CONSTRUCTION 30 marks**

**Five ‘turns’. Allow a maximum of 6 marks each. (5 x 6 = 30marks)**

**OR**

**Q.1 (b) LETTER 30 marks**

There are **five** points to be made. Allow a maximum of 6 marks each.

*[Note that each point should be developed and expanded. Candidates can make their own points and need not use the guidelines given. Five points should be made in total. Guidelines as for Question 1 (a).]*

**(5 x 6 = 30 marks)**

**Guidelines for Section C, Question 1 (a) and (b):**

**TOTAL MARKS: 30 MARKS (Mark each ‘turn’ individually.)**

- 6 marks: Communicative intention fulfilled.  
Verbs/ spellings accurate.  
Good level of vocabulary.
- 4 - 5 marks: Communicative intention more or less respected.  
Verbs generally correct.  
Few grammatical/ spelling mistakes.
- 2 - 3 marks: Some communicative intention realised.  
Quite a few grammatical errors and spelling mistakes.  
Incorrect verb usage / tenses wrong.
- 1 mark: Very small part of communicative intention conveyed.
- 0 marks: No communication of message.

**Q.2 (a)**

**DIARY ENTRY**

**20 marks**

Look for **four** valid well-made points. Allow a maximum of **5** marks each.

**(4 x 5 = 20 marks)**

**OR**

**Q.2 (b)**

**NOTE**

**20 Marks**

There are **four** points to be communicated. Allow maximum of **5** marks each.

**(4 x 5 = 20 marks)**

Note: In Q. 2 (a) and (b) minor inaccuracies (i.e. which do not distort 'message') should be ignored. **Verbs must be correct for full marks.**

**Reasonable Accommodations:**

**1) Where a candidate has been granted, and availed of, the use of a tape-recorder, a scribe, or a spell-enabled computer, the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):**

**Content/Communication** will be marked normally as above.

**Language:** Spelling will not be taken into account when allocating marks for this question. Marks out of a possible 15 will be awarded for vocabulary and elements of grammar only.

**2) Where a candidate has been granted a spelling/grammar exemption the following modified Marking Scheme will apply to Section C, Question 1 (a) and (b):**

**Content/Communication** will be marked normally as above.

**Language:** Marks out of a possible 15 for Language will be awarded for vocabulary only. Spelling and elements of grammar, such as verb endings and agreement of adjectives, will not be taken into account.

**In question 2 (a) and (b) candidates granted an waiver of grammar and spelling should not be penalized for incorrect verbs.**

**Extra Notes:**

1(a) *Dialogue:*

- *Do not penalise twice for wrong version of 'how long it takes'.*

1b) *Letter:*

- Letter can be loosely based on the suggestions given.
- Candidates are expected to make five relevant points.
- Each point should be expanded and developed. For full marks, candidates should write at least two or three sentences for each point.